

Томас Брэндон

Тетка Чарлея



Томас Брэндон

Тетка Чарлея

«Public Domain»

1892

Брэндон Т.

Тетка Чарлея / Т. Брэндон — «Public Domain», 1892

«Комната Джэка. На заднем плане две двери: левая входная, правая в комнату Чарлэя. В простенке буфет. В середине боковой левой кулисы балкон фонариком, дверь на который завешана портьерой. В середине правой кулисы окно. Направо стул, на нем дорожный мешок; письменный стол, корзина для бумаг. В середине круглый обеденный стол. По стенам развешаны фотографии, рапиры, перчатки для фехтования. На столах разбросаны книги, бумаги и проч. В буфете четыре бутылки шампанского, одна бутылка красного, одна бутылка виски, три стакана, графин с водой. На двух стульях на спинках салфеточки и в окно вид на университетский двор...»

Содержание

Действующие лица	5
Действие I	6
1	7
2	8
3	12
4	13
5	16
6	17
7	19
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Томас Брэндон
Тетка Чарлея
Фарс в 3-х действиях

Действующие лица

Полковник сэр Фрэнсис Чеснэй, баронет, служивший в Индии.

Стэфан Спетлайг, адвокат.

Джек Чеснэй, Чарлэй Вайкэм студенты в Оксфорде.

Лорд Фрэнкерт Баберлей.

Брассэт, лакей.

Донна Люциа Д Альвадорец, тетка Чарлея.

Энни, племянница Спетлайга.

Кити Веден, его воспитанница.

Елла Делэй.

Мэри, служанка у Спетлайга.

Действие I

Комната Джэка. На заднем плане две двери: левая входная, правая в комнату Чарлэя. В простенке буфет. В середине боковой левой кулисы балкон фонариком, дверь на который завешана портьерой. В середине правой кулисы окно. Направо стул, на нем дорожный мешок; письменный стол, корзина для бумаг. В середине круглый обеденный стол. По стенам развешаны фотографии, рапиры, перчатки для фехтования. На столах разбросаны книги, бумаги и проч. В буфете четыре бутылки шампанского, одна бутылка красного, одна бутылка виски, три стакана, графин с водой. На двух стульях на спинках салфеточки и в окно вид на университетский двор.

1

Джэк, потом Брассэт.

ДЖЭК (*сидит у письменного стола и пишет письмо*). Ничего не выходит! Не хватает пылу! (*Бросает перо*.) Да, написать любовную записку оказывается не так-то легко лучше бы было объясниться ей в любви лично, благо третьего дня представлялся отличный случай. (*Встает и садится на край обеденного стола*). Завтра все их семейство уезжает в Шотландию – лично не успею – значит надо написать, но что? Придумал! Сочиню дюжину записочек и, какая окажется лучше, – ту и пущу в ход. (*Садится опять к письменному столу*.) Влюблен ты в самую красивую девушку Англии и не можешь написать ей двух строк! Фу, какой срам! (*Пишет*.) «Ясное солнышко моего существования, путеводная звездочка моей жизни!» Нет, это уж чересчур, даже глупо! (*Рвет и бросает в корзину. Пишет другое*.) Дорогая мисс Вёден... Нет это слишком сухо. (*Рвет и бросает*.) «Дорогая моя ненаглядная Китти!..» гм! немножко смело, но зато отлично передает мое душевное настроение – значит идет! (*Пишет*.) «Дорогая моя ненаглядная Китти» превосходно. (*Брассэт выходит из правой на середину*). Вот когда я наконец в ударе: «Дорогая моя ненаглядная Китти».

Брассэт. Извините меня... вы позволите...

Джэк. Ничего не позволяю... я занят.

Брассэт. Очень хорошо. Я только... (*Подходит к нему ближе*).

Джэк. Говорят вам оставьте меня в покое.

Брассэт. Очень хорошо. (*Нерешительно отодвигается к среднему столу*).

Джэк. Это ни на что, наконец, не похоже! оборвал мое вдохновение на самом интересном месте! «Дорогая моя ненаглядная Китти» (*Брассэт нечаянно роняет со среднего стола книги*.) Вы еще здесь? чего вам от меня нужно? (*Не смотрит на него*).

Брассэт. Я на счет деньжонок!

Джэк. Все получите – не беспокойтесь.

Брассэт. Да я их уж получил.

Джэк. Вторые значит хотите заполучить? Вон!

Брассэт. Очень хорошо! (*Идет к двери*).

Джэк (*дрожащим от гнева голосом*). «Дорогая моя ненаглядная Китти.»

Брассэт (*в дверях, оборачиваясь*). Это вы меня кличете?

Джэк. Вон! (*Запускает в него книгой и погружается в писанье. Брассэт быстро исчезает*).

2

Джэк, Чарлэй, потом Брассэт.

Чарлэй (*из правой с письмом в руках*). Я хотел сказать... (*Идет на авансцену*).

Джэк (*вскакивает в бешенстве*). Если вы сейчас отсюда не уберетесь... (*Узнает Чарлэя*). Ах, это ты, Чарлэй. (*Идет к нему*.) Что случилось?

Чарлэй. Если ты занят – я тебе мешать не стану; в другой раз. (*Хочет уйти*).

Джэк. Нет, оставайся! Меня разозлил этот осел Брассэт – лезет скотина и перебивает, не обращая никакого внимания на то, что я занят сочинением очень важного письма (*возвращается к письменному столу*); ты меня извини... Я очень расстроен! (*Садится к столу*).

Чарлэй. Я тоже не в своей тарелке.

Джэк. Отчего?

Чарлэй. Нужно написать тоже важное письмо.

Джэк. Кому?

Чарлэй. Энни Спетлайг.

Джэк. Ну и что же? – Написал?

Чарлэй. Видишь ли, я хотел написать так, чтобы вышло не очень страстно, но и не очень сухо. Думал, думал и начал так: «Дорогая моя и ненаглядная Энни».

Джэк. Очень хорошо. Дальше?

Чарлэй. Дальше? Дальше ничего не выходит – никак не подберу подходящих словечек. Вот я и пришел к тебе за советом – ты на это большой мастер.

Джэк. Ты думаешь?

Чарлэй. Конечно – я слишком робок и застенчив, а ты в этих делах молодчина и тебе ничего не стоит набросать мне черновичек.

Джэк (*в сторону*). Блестящая мысль! Составлю ему послание – выйдет хорошо, – пушу в ход и для себя! (*Садится и берет бумагу*.) И так, ты влюблен в Энни Спетлайг и хочешь узнать от нее свою участь?

Чарлэй. Да, да и как можно скорей, – она со всей семьей уезжает завтра на лето в Шотландию.

Джэк. Я это знаю. И ты желаешь переговорить с ней до отъезда с глазу на глаз, только не заешь когда и где? Так что ли?

Чарлэй. Совершенно верно. (*Садится на край среднего стола*.)

Джэк. Прекрасно! Начнем так. (*Пишет*.) «Дорогая моя ненаглядная Китти». (*Дальше не знает что писать*.)

Чарлэй (*подходит к нему и смотрит через письменный стол ему в глаза, затем отходит и садится опять на средний стол*.) Ее зовут не Китти, а Энни!

Джэк. Конечно... это я ошибся! (*Пишет и говорит деловым тоном*.) «Дорогая моя ненаглядная Энни, простите меня великодушно за то, что я осмеливаюсь почтительнейше доложить вам о том безумном чувстве глубокого к вам высокопочитания» – да это хорошо... «*безумном*» подчеркнем для выразительности... «о котором я прошу у вас позволения говорить с вами лично и на веки...»

Чарлэй. Стой, стой... это уж через чур... Я бы конечно готов хоть сейчас под венец, но у меня есть тетка...

Джэк. Велика беда – у каждого есть тетка!

Чарлэй. Но только не такая как у меня, – моя тетка – особенная: – она призрела меня, когда я ребенком остался круглым сиротой и до сих пор печется обо мне, как о родном сыне;

благодаря ей я попал в университет. Опекун пишет мне, что сегодня она будет у меня в час завтракать, – так не могу же я решить на веки такое дело, не посоветовавшись с нею.

Джэк. Это другое дело. (*Встает.*) Поговори с теткой; что она старая – богатая?

Чарлэй. Я ее еще ни разу и в глаза не видал. Много лет тому назад она уехала в Бразилию экономкой к богатому плантатору д`Альвадорец и я ее потерял из виду, пока мне совершенно случайно не попал в руки вот этот газетный листок (*вынимает из кармана и подает ему газету.*)

Джэк (*читает*). «Донна Люция д`Альвадорец, известная бразильская миллионерша, купившая замок лорда Тёпльби – родом чистокровная англичанка, обладающая выдающимися коммерческими талантами. Долгие годы она была самой деятельной помощницей дон Педро д`Альвадорец, ее покойного супруга, который в благодарность еще при жизни передал ей значительную часть своего состояния и в конце концов женился на своей бывшей экономке». Со стороны твоей тетки это очень похвально, – но что же тут общего с твоей любовью?

Чарлэй. А вот читай дальше!

Джэк. (*читает*). «Она бездетна, и единственный ее родственник – племянник, Оксфордский студент». Вот оно что! Тебе можно позавидовать! Я начинаю чувствовать глубокое уважение к твоей тетушке, да за одно уж и к тебе – она наверняка оставит тебе все свое состояние! (*Бросает газету на стол.*) Так это ее ты ждешь с минуты на минуту?

Чарлэй. Да, но только теперь ее появление очень не кстати... я страшно занят... мне необходимо составить очень важное письмо Энни.

Джэк (*вдумчиво*). Знаешь, друг, мне пришла в голову блестящая мысль и мы можем ею воспользоваться оба! Надо тебе сказать, что я влюблен в Китти, так, как ты в Энни.

Чарлэй. Неужели?

Джэк. Да, я люблю Китти больше чем... чем жженку, а ее я обожаю! Все это я собирался ей написать, когда ты пришел. (*Показывает на стол.*) Вот письмо.

Чарлэй (*пожимает ему руку*). От души поздравляю. Дописывай скорей.

Джэк. К черту письма! Личное объяснение в тысячу раз лучше. Мы пригласим обеих барышень на завтрак, который мы устроим в честь твоей тетки. Брассэт нам сейчас все устроит. (*Зовет.*) Брассэт, Брассэт!

Чарлэй. Они пожалуй не придут: дядюшка Спетлайг не пустит их.

Джэк. Пустяки, он уехал сегодня на целый день в Лондон по делам.

Чарлэй. Чудесно.

Джэк. Сейчас мы напишем приглашение. Садись, я тебе продиктую! (*Зовет.*) Брассэт?

Чарлэй (*садится за письменный стол*). Ну, начинай!

Джэк (*диктует*). «Дорогая мисс Спетлайг!» (*Зовет.*) Брассэт, куда вы девались!

Брассэт (*входит*).

Джэк. Поскорее посылного.

Брассэт. Очень хорошо! (*Уходит.*)

Чарлэй (*пишет*). И так – «дорогая мисс Спетлайг»... ну дальше.

Джэк (*наклоняясь над столом диктует*). «Не будете ли вы и мисс Вёден так любезны, сделать честь мистеру Чеснэю и мне позавтракать». – Адрес я напишу сам.

Чарлэй (*пишет*). «Адрес я напишу сам»...

Джэк. Сумасшедший, не пиши; это я так сказал. (*Надписывает конверт.*) «Мисс Спетлайг».

Чарлэй. Что же мне писать?

Джэк (*диктует*). Позавтракать с моей тетушкой. Как ее зовут?

Чарлэй. Донной Люцией д`Альвадорец.

Джэк (*диктует*). «Ваше согласие осчастливит глубоко»... (*Прикладывает к конверту промокательную бумагу.*)

Чарлэй (*пишет*). Глубоко уважающего вас Чарлея Вайкэм».

Джэк (*запечатывает письмо*).

Чарлэй. Это письмо делает нам честь.

Джэк. Наши девицы запрыгают от восторга.

Брассэт. Посыльный пришел.

Джэк (*идет к письменному столу, рвет начатые письма и бросает в корзину*). Такие страстные натуры, как мы с тобой, не могут объясняться письменно.

Чарлэй. Мы увидим сейчас дам нашего сердца.

Джэк. А благодаря кому? Благодаря твоей тетке. Без нее мы никогда бы не могли пригласить их. (*Зовет.*) **Брассэт**.

Брассэт (*входит*). Что прикажете?

Джэк. Приготовьте скорее завтрак на пять персон.

Брассэт. На пять...

Джэк. Ровно к часу.

Брассэт (*смотрит на часы*). Трудновато; теперь уже половина первого. (*Начинает накрывать на стол.*)

Джэк. Без рассуждений. Приготовить во чтобы то ни стало.

Чарлэй. Ах, Джэк, как у меня бьется сердце!

Джэк. И у меня тоже.

Брассэт. Какое вино прикажете подать?

Джэк. Разумеется шампанское.

Брассэт. Оно уже почти все вышло.

Джэк. В шкафу, кажется, оставалось шесть бутылок.

Брассэт (*приносит четыре бутылки из буфета*). Тут только четыре.

Чарлэй. Этого вполне достаточно.

Джэк. Вчера было шесть.

Брассэт (*ставит на стол четыре бутылки; бутылку с красным вином оставляет в буфете*). Извините: раз, два, три, четыре. И еще одна раскупоренная бутылка красного.

Джэк (*подходит справа к Чарлею*). Она уже стоит здесь несколько недель. Вон ее. (*Чарлею.*) Малый должно быть стянул шампанское.

Оба (*смотрят укоризненно на Брассэта; качают головой*).

Брассэт (*знаками показывает свою невинность и уходит*).

Джэк. Когда приедет твоя милейшая тетушка, ты конечно пойдешь показать ей нашу знаменитую капеллу, а я пока поболтаю без помехи с Китти.

Чарлэй. Зачем я с ней пойду? Я тоже хочу поговорить с Энни.

Джэк. Надо значит найти кого-нибудь, кто бы занялся ею.

Чарлэй. Кого? Ничего не могу придумать.

Брассэт (*приходит накрывать на стол*).

Чарлэй. Кого, кого? (*Смотрит на Брассэта, указывает на него*). А что, если мы представим его твоей тетке, как профессора? У него очень внушительная наружность!

Брассэт (*расставляет бутылки*).

Чарлэй. Великолепно. Он очень похож на филолога.

Джэк (*идет задумчиво налево*). Но тогда кто же будет нам подавать завтрак?

Чарлэй. В самом деле не годится. Поищем кого-нибудь другого.

Джэк. Знаешь, можно позвать кого-нибудь из товарищей: Фредди Пиль, например!

Чарлэй. Нашел кого! Такую дубину!

Джэк. Да пожалуй, – он бросит тетушку...

Чарлэй. ...и примется ухаживать за барышнями.

Джэк. Постой! Я нашел! Возьмем Бабса.

Чарлэй. Превосходно. Бабс славный малый и сумеет занять тетушку.

Джэк. Брассэт, сходите скорей к лорду Фрэнкерт Бабёрлей, кланяйтесь ему и просите его поскорей сюда.

Брассэт. Очень хорошо! (*Уходит.*)

Чарлэй (*идет за Брассэтом*). Скажите ему, чтобы он поторопился.

Брассэт (*уже за сценой*). Очень хорошо.

Джэк. Ну отлично; теперь все устроили. Пока Бабс будет занимать твою тетушку, мы успеем объясниться с нашими дамами.

Чарлэй. Кстати, ты не заметил, что Бабс после своего путешествия находится в меланхолии?

Джэк. Он наверное влюбился, как и мы с тобой.

Чарлэй. Тем лучше. Он скорее поймет нас и войдет в наше положение.

Джэк. И займет твою старую тетку.

Чарлэй. Как ты все это хорошо устроил. Джэк. Ты должен непременно сделаться дипломатом.

Брассэт (*входит*). Лорд Бабёрлей извиняется: он ждет к завтраку гостей, просит пожаловать вас к нему и одолжить ему две бутылки шаманского.

Джэк. Как он смел пригласить гостей, когда он нам нужен?

Чарлэй. У него наверное будет этот надутый Фредди Пиль и другие в том же роде.

Джэк. Будут целый день петь и орать.

Чарлэй. А нам придется слушать.

Джэк. Я не допущу этого. Брассэт, накройте на шесть персон.

Брассэт. Очень хорошо! (*Возится у стола.*)

Чарлэй. Что ты хочешь делать?

Джэк. Пойдем к нему и притащим его сюда, силой. Из-за него расстраивается весь наш план. Брассэт, заморозьте шампанское.

Брассэт. Очень хорошо!

Джэк. И накрывайте скорей на стол. Ровно в час мы будем завтракать! – Пойдем, Чарлэй. (*Уходят налево.*)

3

Брассэт один.

Брассэт. Легко сказать, поскорей. Теперь уж почти час. (*Ставит на стол ящик с сигарами.*) Они все делают скоро! (*Подвигает стул к столу.*) Только платят не скоро! (*Гладит бутылку шампанского.*) Жаль! Я собирался распить ее сегодня сам! (*Уходит налево.*)

4

Бабёрлей, Джэк, потом Чарлэй.

Бабёрлей (*показывается в окне*). Джэк, ты дома? (*Влезает в окно.*) Никого! Неприятно. Вот положение. (*Осматривается, идет к буфету.*) Джэк должен мне дать шампанского. Ну, обойдусь и без него! Куда он только его ставит? (*Замечает бутылки.*) А, мне везет. (*Видит дорожный мешок, заворачивает бутылки в салфетки и прячет в мешок.*) И поделом ему. Кто же это оставляет так благородный напиток. Нас как раз четверо: по бутылке на брата. Пожалуй маловато! Впрочем зарядимся сначала виски. (*Идет с мешком к левой двери.*)

Джэк и Чарлэй (*входят в левую дверь, натываются на Бабса и вводят его под руки на середину*).

Джэк (*берет у него дорожный мешок и кладет на стол*). Наконец-то мы тебя нашли!

Бабс. Я вас тоже ищу. Каков я сегодня? Хорош?

Чарлэй. Писанный красавец, как всегда.

Бабс. Очень рад! Ну, а теперь прощайте! (*Берет мешок, кланяется и идет к левой двери*).

Джэк (*возвращает его, как выше. Кладет мешок на стол*). Погоди немножко, ты просил меня...

Бабс. Дать мне две бутылки шампанского.

Джэк. К сожалению я не могу исполнить твоей просьбы, потому что Брассэт стянул у меня именно две бутылки.

Бабс. Это наша участь. Меня мой лакей тоже здорово обкрадывает. Ничего не поделаешь. Надо с этим мириться. До свиданья! (*Берет мешок и хочет уйти*).

Джэк. Погоди! Я заходил к тебе вчера вечером, но не застал тебя дома. Где ты был?

Бабс. У Фредди Пиль – играли в банк. Я выиграл с него сто фунтов, посмотрел бы ты на его рожу!

Чарлэй. Что же, он заплатил?

Бабс. Нет, просит подождать смерти бабушки.

Джэк. Да ведь она уже три года, как умерла.

Бабс. Вот так штука! Однако мне пора. Прощайте! (*Берет мешок и хочет уйти*).

Джэк (*возвращает его как выше*). Куда ты? позавтракай с нами!

Бабс. Не могу. Меня ждет профессор.

Джэк (*льстиво похлопывает его по плечу*). Брось ты это. Ты и так уж умен.

Бабс. Ты думаешь?

Чарлэй. Много работать тебе вредно! Ты подурнеешь. Лучше позавтракай с нами. Сегодня приезжает моя тетка. Ей очень хочется с тобой познакомиться.

Бабс (*смеясь*). Твоя тетка? Лучше если бы был дядя. Например, всем известный дядюшка Петер, снабжающий нас презренным металлом. (*Все смеются*).

Джэк и Чарлэй (*толкают Бабса*).

Джэк. Бабс, ты – само остроумие.

Чарлэй. Ты уморишь со смеху мою тетушку.

Бабс. Еще бы! Уж я постараюсь ей понравиться. Кто она такая?

Джэк. Прелестная женщина, вдова и миллионерша!

Бабс. Прелестная миллионерша Я с ней должен непременно познакомиться.

Джэк. Мы было хотели позвать Фредди Пиль, но потом раздумали.

Бабс. Ваш Фредди Пиль болван. Я гораздо лучше его могу занять прелестную миллионершу. Как ее зовут?

Чарлэй (*значительно*). Донна Люция д'Альвадорец.

Бабс. Бррр! Вот так имечко! Нет уж лучше прощайте! *(Берет мешок и хочет уйти; Джэк и Чарлэй возвращают его, как выше).*

Джэк. Нет уж мы тебя ни за что не выпустим. Ну что тебе стоит позавтракать с такой милой старушкой?

Бабс. Старушкой? Покорно вас благодарю. Я ухаживаю только за молоденькими.

Чарлэй. Мы ждем к завтраку еще молоденьких барышень.

Бабс. Хорошеньких?

Чарлэй. Очень!

Бабс. Ну, это другое дело! Сколько их?

Джэк. Две!

Бабс. Две! Теперь я все понял. Каждый из вас возьмет по барышне, а я возись со старухой. Благодарю покорно. *(Хочет уйти).*

Джэк *(удерживая его).* Да стой! Дай договорить. Дело в том, что...

Бабс. Ну что еще?

Чарлэй. Что ты нам должен помочь, как друг.

Джэк. Надо тебе сказать, что мы влюблены.

Бабс. Оба сразу? молодцы.

Чарлэй. Слушай! Это очень серьезная вещь.

Джэк. Даже печальная.

Чарлэй. Когда ты их увидишь, ты поймешь нас. Они хороши как ангелы.

Бабс. Что ж, вы с ними объяснились?

Джэк. В том-то и дело, что нет.

Бабс. Так я должен объясниться за вас?

Джэк. Нет, это проделаем мы сами, а ты должен занять тетку.

Бабс. Ну, нет, слуга покорный!

Чарлэй. Ты бы не стал так упираться, если бы ты знал, что такое любовь!

Бабс. Я знаю, честное слово знаю! *(Вздыхает.)* разве вы не заметил, как я бываю иногда мрачен?

Чарлэй. Да, да!

Джэк. А что за причина твоей печали?

Бабс. Я и сам не знаю. Мне кажется, что я тоже влюблен.

Чарлэй. Из чего ты это заключаешь?

Бабс. Из того, что меня тянет гулять при луне, слушать соловья, писать глупейшие стихи. По ночам я не могу спать. Я хотел залить вином мою тоску, но после выпивки я всегда болен. Болит голова. И поэтому я бросил пить.

Джэк. Признаки зловещие!

Бабс. Я вам сейчас все расскажу: *(Садится направо, Джэк на средний стол, Чарлэй налево)* когда я провалился на последнем экзамене, я поехал отдохнуть в Италию. В Монте-Карло я познакомился с одним английским офицером Делэй, у которого в кармане не было ни гроша.

Джэк. Проигрался значит в рулетку.

Бабс. Да, он дошел со своей дочерью почти до нищеты. Чтобы его утешить, я ходил к нему каждый день, развлекал его разговорами, картами...

Чарлэй. Ну и что же?

Бабс. В конце концов несчастный умер.

Джэк. А что случилось с его дочерью?

Бабс. Я потерял ее из виду. Она уехала с одной богатой американкой в Англию. Я несколько раз собирался объясниться ей в любви, но она была очень огорчена болезнью и смертью своего отца, а я застенчив; я затаил в себе мою любовь. *(Встает.)* И теперь страдаю!

Чарлэй. Значит ты должен понять нас и помочь нам. *(Все встали).*

5

Те же и Брассэт. Китти и Энни за сценой.

Брассэт (*входит с письмом*). Посыльный принес ответ.

Джэк (*вырывает у него письмо и распечатывает*). Ну-ка посмотрим!

Чарлэй. Нет прежде я! (*Вырывает у него письмо*).

Джэк (*отнимает письмо и читает*). Ура! Они придут!

Всетрое. Ура!

Джэк. Ну, друг, подтянись! (*Хлопает его по плечу*).

Бабс. Говорят же вам, что мне некогда. Меня ждут мои друзья. Мы сегодня вечером должны репетировать пьесу для одного домашнего спектакля; мне дали роль старухи; а так как я никогда не играл женских ролей, то хотел днем померить платья и посмотреть, что из этого выйдет.

Джэк. Ты можешь сделать это и у нас. Где твои вещи?

Бабс. В моей спальне, в картоне.

Джэк. Брассэт, принесите скорей картон сюда.

Брассэт. Очень хорошо! (*Уходит*).

Джэк (*достает из буфета бутылку виски и рюмку*).

Бабс. Не могу же я моих приятелей заставлять ждать понапрасну.

Джэк. Брассэт может сходить к ним и сказать, что ты заболел или что-нибудь в этом роде. (*Наливает рюмки*). Не будь таким эгоистом!

Чарлэй. Это не хорошо, Бабс!

Бабс. Ну ладно, я сделаю для вас все, что угодно, если вы поможете мне найти мою возлюбленную.

Джэк. Идет! А пока выпьем за ее здоровье. За здоровье будущей леди Фрэнкерт Бабёрлей – мисс... как ее имя?

Бабс. Не знаю!

Джэк. Так за здоровье мисс Делэй!

Всетрое (*чокаются*). Ура!

Брассэт (*входит с картоном*). Пожалуйте!

Бабс (*берет картон*). Благодарю, Брассэт; стойте! (*Джэку*). Одолжи мне пожалуйста два шиллинга? (*Ставит картон на стул*).

Брассэт. С удовольствием! (*Достает деньги и подает Чарлэю*). Вот пожалуйста, два шиллинга.

Чарлэй (*передает их Джэку*).

Джэк (*передает Бабсу*). Изволь!

Бабс (*отдает деньги Брассэту*). Это вам за труды! (*Все смеются*).

Джэк (*показывая на картон*). Здесь твое дамское платье?

Чарлэй. Покажи-ка!

Бабс. Погодите! я сейчас наряжусь и тогда вы его увидите во всей красе. (*Уходит с картоном направо*).

Китти (*за сценой налево*). Должно быть здесь!

Энни (*тоже за сценой*). Я постучу! (*Стучит*).

Джэк. Слышишь, это они!

Чарлэй. А тетки все еще нет!

Джэк. Брассэт, отворите дверь!..

6

Те же, Китти и Энни. Потом Баберлей, позже Брассэт.

Джэк (*идет на встречу дамам*). Милости просим, милости просим! (*К Китти*). Как мне благодарить вас за ваше внимание...

Китти (*идет направо*). Ваше приглашение было так мило.

Энни (*остаётся налево*). Но мы пришли слишком рано; еще никого нет.

Чарлэй (*расставляет стулья*). О помилуйте! (*Смотрит на часы*). Тетушка должна сейчас приехать!

Бабс (*выглядывает из-за двери без сюртука, увидев дам, исчезает*).

Китти (*осматриваясь*). Так вот покои, посвященные изучению наук.

Джэк. О да, здесь мы проводим за книгами дни и ночи! (*Прячет быстро бутылку виски в буфет*). Здесь развиваем мы наш ум и сердце.

Чарлэй (*к Энни*). Как хорошо, что мы можем поговорить еще сегодня. Завтра вы уезжаете в Шотландию?

Энни. Да, мы ездим с дядей в горы каждое лето. Там так скучно.

Чарлэй. Неправда ли, здесь гораздо веселей?

Энни. Еще бы! Хорошо еще, что дядя уехал сегодня в Лондон, а то бы он нас ни за что к вам не пустил. (*Отходят болтая в глубину*).

Джэк. Я никогда не забуду вечера третьего дня.

Китти. Почему?

Джэк. Это был счастливейший вечер моей жизни. Ну может ли быть что-нибудь лучше, как прогулка под руку с очаровательным созданием?

Китти. Как вы поэтично сегодня настроены!

Джэк. В вашем присутствии я не могу быть другим.

Китти. Не скажите этого как-нибудь в присутствии моего опекуна; он запретит нам видаться.

Джэк. Почему? У меня самые честные намерения.

Китти. Это ему все равно. Он запрещает мне знакомиться с молодыми людьми. (*Идет в глубину*).

Джэк (*за ней*).

Энни (*Чарлэю*). Ваша тетушка наверно очень милая дама. Почему вы нас с ней не познакомите?

Чарлэй. Да ее еще нет. Она приедет вероятно со следующим поездом.

Энни. Вот как? (*Идет к Китти*). Китти, ты слышишь: его тетушка еще не приехала.

Китти. Ну, так нам нельзя здесь оставаться; пойдем за покупками. (*Обе идут налево*).

Джэк (*вслед им*). Только пожалуйста возвращайтесь скорей; Чарлэй сейчас поедет за ней на вокзал.

Китти. Не беспокойтесь, мы скоро!

Энни. До свиданья. (*Уходят*).

Джэк. Какая досада, что они так скоро ушли.

Чарлэй. Что же нам теперь делать?

Джэк. Поезжай скорей на вокзал и вези твой старый хлам сюда.

Чарлэй. Какой еще хлам!

Джэк. Да твою тетку. Я пока позабочусь о завтраке и поговорю с Бабсом.

Чарлэй. Отлично. (*В дверях*). Не правда ли как мила была Энни?

Джэк. А Китти! Ну, иди скорей.

Чарлэй. Лечу! (*Уходит*).

Бабс (*высовывается без сюртука*). Джэк, ты один?

Джэк. Да, один, что тебе?

Бабс. Нет ли у тебя шпилек?

Джэк. Шпилек? Нет.

Брассэт (*вошел*).

Бабс. Я пошлю купить. Нет ли у тебя шести пенсов?

Джэк (*ищет по карманам*). Нет! гол, как сокол.

Бабс (*Брассэту*). Брассэт, одолжите мне из тех двух шиллингов, что я вам дал шесть пенсов и пошлите пожалуйста за шпильками.

Брассэт. Очень хорошо! (*Уходит*).

Бабс. Джэк, барышни были?

Джэк. Конечно! Как можно быть таким неосторожным! что если бы они тебя увидели? (*Стучат*). Кто-то пришел. Прячься скорей!

Бабс. Не забудь прислать мне шпилек. (*Уходит направо*).

Джэк. Войдите!

7

Джэк, сэр Фрэнсис. Потом Брассэт, после Чарлэй, к концу Баберлей.

Сэр Фрэнсис (*слева*). Джэк, милый мой, здравствуй!

Джэк. Вот не ожидал! (*Пожимают руки*). Отец! Откуда ты?

Сэр Фрэнсис. Из Лондона; привез тебе денег и потом мне нужно с тобой поговорить.

Джэк. Это очень кстати. Садись пожалуйста. Ну как ты поживаешь? (*Садится направо*).

Сэр Фрэнсис. Плохо. (*Достает из кармана банковые билеты*). Жизнь в Индии сильно подкосила мое здоровье.

Джэк. Полно, ты еще совсем молодец. Да, сколько тебе лет?

Сэр Фрэнсис. Пятьдесят. Вот тебе деньги, а вот (*достает кипу счетов*) твои оплаченные счета. Ты весь в меня и я на тебя не сержусь; но теперь тебе придется экономить.

Джэк. Экономить?

Сэр Фрэнсис. Да, мой милый. Со смертью брата я сделался представителем не только нашего титула, но и наших семейных долгов, которых больше, чем я думал. Пришлось отдать все сбережения, что я сделал в Индии. И теперь мы по крайней мере на год бедные люди.

Джэк (*встает*). Вот тебе и раз.

Сэр Фрэнсис. Ты пожалуйста не беспокойся. Я тебе найду хорошее место в Индии или Южной Африке.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.